

Hindi transcript:

- ये किस तरह के पेंटिंग हैं?
- मधुबनी पेंटिंग हए।
- ये कहाँ से आते हैं?
- बिहार से।
- बिहार से। अच्छा, इन... कसे बनाते हैं इसको?
- कलम से।
- कलम से।
- हाँ।
- इसका कीमत कितना हए।
- एक सौ पचास रुपया का हए दो सौ पचास की यह हए।
- जी, और वह बड़े वाले?
- वह 350 का हए।
- 350 का हए यह... बस साइज़ से इनका कीमत...
- हाँ, बढ़ते जाते हए।
- बढ़ते जाते हए या पेंटिंग में भी...?
- पेंटिंग का भी हए जसके काम वसके दाम।
- जी अच्छा। यह कितने की हए।
- दो सौ पचास की।
- इसका दाम थोड़ी कम कर देना।
- कम? दो सौ लास्ट कर देंगे।
- दो सौ लास्ट?
- हाँ जी।
- ...ठीक हए इसे पक़ कर दीजिए। यह आपके दो सौ रुपये पेंटिंग के लिए। धन्यवाद।

English translation:

- What type of painting is this?
- Madhubani painting.
- Where do these come from?
- From Bihar.

- From Bihar. Okay, these ... how do you make this?
- With a fine brush (called a kalam).
- And how much does it cost¹?
- [This] costs one hundred and fifty rupees, and this is worth two hundred and fifty.
- I see, and those big ones?
- That is worth 350.
- Worth 350. This ... just the size [causes] their price ...
- Yes, to go up.
- ... to go up, or the painting [itself] ...
- It's about the painting, too. The price matches the work.
- I see. How much is this for?
- For two hundred and fifty.
- Please bring down the price a little.²
- Bring it down? I'll [say] two hundred [my] last [quote].
- Two hundred [is your] last? All right. Please pack this [for me]. Here are your two hundred rupees for the painting. Thank you.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ The speaker should have said कीमत कितनी है।

² The speaker should have said थोड़ा, since दाम is masculine.